

# EA133

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d’Egitto

*Recto*

1    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣 ////////////////  
2    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
3    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
4    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
5    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
6    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
7    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
8    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
9    𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
10   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
11   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
12   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
13   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
14   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
15   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
16   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
17   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣  
18   𐎗𐎟𐎠𐎢𐎡𐎢𐎣 ////////////////  
19   ////////////////

# EA133

## Rib-Hadda, re di Byblos, al re d’Egitto

Rib-Hadda dice al re di chiedere a Ha’py, che è con lui, riguardo agli atti di ostilità del figlio di Abdi-Ashirta.

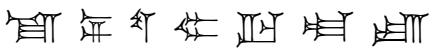
### Recto

1 

LUGAL EN- ia ...

šarru bēli-ja ...

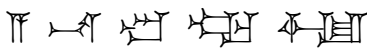
*Il re, mio signore ...*

2 

ša- ni- tam mi- lik at- ta

šanītam milik attā

*Inoltre, prenditi cura tu*

3 

a- na IR<sub>3</sub>- ka u<sub>3</sub>

ana ardi-ka u

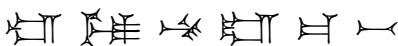
*del tuo servo e*

4 

a- na URU Gub- la- KI

ana āli Gubla<sup>KI</sup>

*della città di Byblos.*

5 

URU Šu- mu- ra iṣ- bat

āla Šumura iṣbat

*Egli ha preso la città di Sumur.*

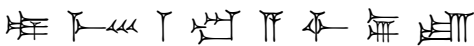
iṣbat : preterito G; il soggetto è forse Aziru. “is taken” di REAC richiederebbe un permansivo *ṣabtat* (cfr. EA84.20)

6 

ka- li URU. MEŠ- ka la- qu<sub>2</sub>

kali ālāni-ka laqu

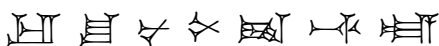
*Tutte le tue città hanno preso*

7 

DUMU.MEŠ m IR<sub>3</sub>- A- ši- ir- ta

mārū <sup>m</sup>Abdi-Aširta


*i figli di Abdi-Ashirta.*

8 

ep- šu nu- KUR<sub>2</sub> it- ti- ia

epšu nukurtu itti-ja  
*Essi mi sono ostili.*

epšu : ?


9 

a- nu- ma m Ḥa- ip it- ti- ka  
 anūma <sup>m</sup>Ḥa'ip itti-ka  
*Ora Ha'py è con te;*

10 

ša- al- šu u<sub>3</sub> li- it- ri- iṣ  
 šâl-šu u litriṣ  
*interrogalo, e ciò piaccia*

Vedi EA106.35, EA106.41

11 

i- na pa- ni- ka u<sub>3</sub>  
 ina pānī-ka u  
*alla tua presenza. E*

12 

uš- ši- ra LU<sub>2</sub>. MEŠ ma- ša- ar- ta  
 uššir-a amēlī maṣṣarta  
*manda uomini di guarnigione*

13 

a- na URU. MEŠ- ka a- na  
 ana ālāni-ka ana  
*per le tue città, in tutta*


14 

ar- ḥi- iṣ<sub>3</sub> a- nu- ma ki- a- ma  
 arḥiṣ anūma kī'amma  
*fretta. Ora, così,*

ana arḥiṣ : per lo più si ha *kīma arḥiṣ* (vedi nota a EA33.22)

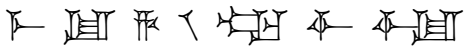
15 

iš<sub>3</sub>- tap- ru a- na šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
 ištapru ana šarri bēli-ja  
*io continuo a scrivere al re, mio signore:*

16 

uš- ši- ra- an- ni LU<sub>2</sub>. MEŠ  
 uššir-an-ni amēlī  
*"Mandami uomini di*

uššir-an-ni : vedi EA70.17

17 

Me- lu- ḥa \ Ka- ši u<sub>3</sub>

Meluhḥa \ Kaši u

*Meluhha \ Kash e*

Meluhḥa \ Kaši : interessante questa glossa, che conferma l'equivalenza tra le due denominazioni

18 

a- na- ṣa- ar uru ...

anaššar āla ...

*io proteggerò la città ...*

anaššar : vedi EA127.37

19 

...

... ”.

## **EA133**

### **Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto**

(1) *Il re, mio signore ...*

(2-8) *Inoltre, prenditi cura del tuo servo e della città di Byblos. (Aziru) ha preso la città di Sumur. I figli di Abdi-Ashirta hanno preso tutte le tue città. Essi mi sono ostili.*

(9-14) *Ora Ha'py è con te; interrogalo, e ciò ti piaccia. E manda uomini di guarnigione per le tue città, in tutta fretta.*

(14-19) *Ora, così, io continuo a scrivere al re, mio signore: "Mandami uomini di Meluhha (Kash) e io proteggerò la città ...".*